

# 抱負、使命及信念

## VISION, MISSION AND VALUES

### 抱負

竭力確保在法律面前人人平等，即使是缺乏經濟能力的人，也能尋求正義伸張；藉以維護和鞏固香港社會的法治精神。

### 使命

1. 確保提供質優、快捷、妥當的法援服務；並為此爭取足夠的經費。
2. 爭取改善關於或影響法律援助服務的法律和行政制度。
3. 促助加強公眾對法援服務的認識。
4. 按時檢討成立獨立法援機構的問題。

### 信念

1. **全力以赴**：本局忠於職責，恪守抱負、使命及信念宣言的宗旨，因為本局相信法律援助對於維持法治方面極具價值，本局亦積極開展法律援助服務。在遵守《法律援助服務局條例》〔本局條例〕的同時，本局致力於完善條例規定，發揚抱負、使命及信念宣言的精神。
2. **公正獨立**：提高法律援助管理的獨立性是1996年成立本局的原因之

### VISION

The Council actively contributes to upholding and enhancing the rule of law by striving to ensure access to justice and equality before the law to people of limited means.

### MISSION

1. To ensure provision of high quality, efficient and effective legal aid services and to secure adequate funding therefor.
2. To seek to improve continually the legal and administrative systems concerning and affecting the provision of legal aid.
3. To help increase public awareness of legal aid.
4. To keep under review the establishment of an independent legal aid authority.

### VALUES

1. **Committed** : The Council is committed to its work and upholds its VMV because it believes that legal aid is essential to the rule of law and the Council contributes positively to legal aid services. While adhering to the provisions of the Legal Aid Services Council Ordinance, the Council endeavours to improve the provisions of the Ordinance in pursuit of its VMV.
2. **Independent and Fair** : A greater degree of independence in legal aid administration was one of the reasons for establishing the Council in 1996, and independence is therefore one of its core values. Thus,

一，因此，獨立性是本局核心價值之一。在確認不同利益團體的利益或觀點的同時，本局將採取大公無私的立場處理事務，為建立法治社會及法律面前人人平等精神而努力。本局不會忽視在會議上可能提出的任何事實或觀點。

3. **通眾近民**：成立本局的一個原因是擴大公眾對法援管理的參與。本局將作出適當安排，方便公眾獲取本局的公開資料，或與本局就特定事項溝通，或在不影響本局履行職責的情況下，主動或被動地參與本局的工作。本局將設立與公眾、利益團體及本港或海外對法援有興趣的人士的溝通渠道。
4. **開誠佈公**：加深公眾瞭解本局將會加強公眾對本局及法援服務的信任，此亦是公眾積極參與本局工作的先決條件。因此，在不違反特定事宜或特定場合須保密的情況下，本局將向公眾公開本身的工作。
5. **敏於眾望**：基於兩種原因，本局須敏銳回應。首先，法律援助是在擴闊的社會環境中提供服務。為了對法援政策提供完善的意見，有效監督法援署提供的法援服務，本局須對社會、經濟及政治狀況，法律慣例及技術革新的變化十分敏感，並積極應對。其次，對公眾投訴或諮詢作出及時全面的回應，將能建立更為有效與公眾溝通渠道，因此有助公眾透過本局更積極參與法律援助管理。本局隨時準備聆聽公眾意見，跟進討論研究，並及時採取行動。

while acknowledging the interest or view of different stakeholders, the Council will take a disinterested position and pursue a course of action that is most appropriate in contributing to the rule of law and equality before the law. The Council will not ignore any fact or view that may be presented to it.

3. **Accessible** : One of the reasons for establishing the Council was to broaden public participation in legal aid administration. The Council will make such arrangements as to facilitate members of the public to obtain open information regarding the Council, or communicate with the Council on specific issues, or take part actively or passively in its work without prejudicing the discharge of its responsibilities. The Council will be accessible to the public, to stakeholders, and to interested parties locally or overseas.
4. **Transparent** : A better understanding of the Council will enhance trust in the Council and legal aid services being provided. It is a pre-requisite for active public participation in the Council's work. Therefore, the Council will make known to the public its work without breaching confidentiality in respect of specific issues or on specific occasions.
5. **Responsive** : the Council has to be responsive for two reasons. Firstly, legal aid service is provided within a wider environment. In order to provide sound advice on legal aid policy and to supervise effectively legal aid services provided by LAD, the Council has to be sensitive and proactive in respect of changes in social, economic and political conditions, legal practices and technological innovation. Secondly, timely and comprehensive response to public complaints or enquiries will build a more effective channel of communication with members of the public, and will contribute to greater public participation in legal aid administration through the Council. The Council is ready to listen, to follow up with research, to deliberate and to act promptly.